



dr Mirosław Moczulski



UNIwersYTET
WARszAWSKI

INSTYTUT
LINGWISTYKI
STOSOWANEJ

ils.

Zajęcia tłumaczeniowe, w tym wykłady i warsztaty z tłumaczenia poświadczanego, prowadzę w Instytucie Lingwistyki Stosowanej od bardzo wielu lat, zarówno na studiach stacjonarnych, jak i na IPSKT.

Przez długi okres byłem też etatowym tłumaczem w międzyrządowej Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej oraz tłumaczem przysięgłym.

Moim zawodowym hobby (pozazawodowym jest opera barokowa) jest łączenie aktualnej i uznanej naukowej wiedzy o tłumaczeniu z jego praktyką, w szczególności porównywanie norm tłumaczenia poświadczanego oraz regulacji statusu tłumacza przysięgłego w Polsce i w innych krajach. Można powiedzieć, że o tym rodzaju tłumaczenia na świecie wiem bardzo dużo, co pozwala mi odwoływać się do przykładów dot. krajów obejmujących wszystkie języki reprezentowane przez słuchaczy IPSKT: angielski, francuski, hiszpański, niemiecki, rosyjski i włoski.

Moje 3 ostatnie publikacje dotyczą tłumaczenia poświadczanego: „Formuła poświadczająca stosowana przez tłumaczy przysięgłych w Polsce – praktyka i zalecenia a Ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego” w *Lingua Legis* 24/2016; „Formuła poświadczająca w tłumaczeniu poświadczonym na język obcy w Polsce w świetle norm” w 25/207 i „Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego” w 26/2018.